



**curated  
by**

**The gallery festival with  
international curators in Vienna /**  
Das Galerienfestival mit  
internationalen Kuratorinnen und  
Kuratoren in Wien

**13. 09. — 12. 10. 2019**

**10**

**Christine König Galerie  
curated by  
Zdenka Badovinac**

# **I'M ONE ONLY IF I'M MANY: collaboration as framing in the work of IRWIN**

Collaboration is one of the key concepts in the work of the art group IRWIN. While collaboration, of course, is the *sine qua non* of any art group, in IRWIN's case it means something else as well: framing. Whatever IRWIN frames, whether the work of a different artist or part of some other reality, it becomes IRWIN's own art. While IRWIN's framing can be connected with appropriation art, it is also based on the constructivist avant-garde tradition. Translated into IRWIN's language, this means that, at the same time, art can be both art and the constructor of a new art system in which what was marginalised before is now thrust to the centre.

IRWIN was established in 1983. The following year, IRWIN and two other groups, the multimedia group Laibach and the Sisters of Scipio Nasica (SSN) Theatre, established Neue Slowenische Kunst (NSK), one of the most important artistic movements in Eastern Europe. The three founding groups divided up the various tasks: Laibach assumed responsibility for ideology, the SSN Theatre focused on religion, and IRWIN became the NSK chronicler. As chronicler, IRWIN initially brought to its paintings various motifs from Laibach. Then it went on to "archive" the local avant-garde tradition, in which the 1960s group OHO was most prominent.

Although painting is IRWIN's primary medium – and here their most important achievement is the ongoing project *Was ist Kunst*, begun in 1986 – the group also works in other formats, in which collaboration is always an integral element. In 1996, IRWIN

Zusammenarbeit ist einer der Schlüsselbegriffe im Werk des Künstlerkollektivs IRWIN. Während Zusammenarbeit natürlich die *Conditio-sine-qua-non* jeder Künstlergruppe ist, bedeutet dies im Fall von IRWIN noch etwas anderes: das Framing. Was auch immer IRWIN in den Blick nimmt, egal ob es das Werk anderer Künstler oder Teil einer anderen Realität ist, es wird zu IRWINs eigener Kunst. Während IRWINs Framing mit der Aneignung von Kunst in Verbindung gebracht werden kann, gründet es auch auf der konstruktivistischen Avantgardetradition. Übertragen auf IRWINs Sprache bedeutet das, dass Kunst zugleich Kunst und Urheberin eines neuen Kunstsystems sein kann, in dem das, was zuvor marginalisiert wurde, nun in den Mittelpunkt rückt.

IRWIN wurde 1983 ins Leben gerufen. Im folgenden Jahr gründeten IRWIN und zwei weitere Gruppen, die Multimediagruppe Laibach und das Theater der Scipion Nasice Schwestern (SSN), die Neue Slowenische Kunst (NSK), eine der wichtigsten Kunstbewegungen im ehemaligen Osteuropa. Die drei Gründungsgruppen teilten sich untereinander verschiedene Aufgaben auf: Laibach übernahm die Verantwortung für die Ideologie, die Theatergruppe SSN konzentrierte sich auf Religion, und IRWIN avancierte zum Chronisten der NSK. In dieser Funktion übernahm IRWIN anfänglich in seinen Gemälden verschiedene Motive von Laibach. Danach ging das Kollektiv dazu über, die regionale Avantgardetradition zu „archivieren“, in der die in den 1960er Jahren tätige Gruppe OHO besonders hervorstach.

Obwohl die Malerei das Hauptmedium von IRWIN ist – und hier ist ihre größte Errungenschaft das 1986 begonnene, immer noch

and several Russian and American artists embarked on a trip across the United States, "a journey from east to west", to discuss the issue of Eastern European art: Does it exist at all or is it just a construct? IRWIN later "documented" the trip in an art installation.

**Who are the members of the IRWIN family? In the wall installation *Retroavantgarda*, which they produced for the first time in 1996, the IRWIN family tree includes artists and groups from the historic avant-garde tradition to their own generation.**

In 1992, Neue Slowenische Kunst transformed itself into the NSK State in Time, and, ever since, IRWIN has been organising various related projects, including the NSK State Pavilion in Venice during the 58th Biennale in 2017. Here IRWIN turned the supposedly normal procedures of the art world upside down: the group made itself the pavilion commissioner and invited two curators to conceive the exhibition. The curators then asked Ahmet Ögüt to design the art installation, in which asylum seekers in the Veneto region were given the chance to develop migration policies and issue NSK passports. Finally, IRWIN framed the complex collaboration in the installation under the names *IRWIN and Ahmet Ögüt*.

In the 1990s, IRWIN collaborated with three artists who were already well-integrated in the Western art system: Marina Abramović, Michelangelo Pistoletto and Andres Serrano. IRWIN invited them to do collaborative projects featuring the media those artists normally use: Abramović

laufende Projekt *Was ist Kunst* –, arbeitet die Gruppe auch mit anderen Formaten, bei denen die Zusammenarbeit immer ein wesentliches Element darstellt. 1996 begaben sich IRWIN sowie einige russische und amerikanische Künstler auf eine Reise durch die Vereinigten Staaten, „eine Fahrt von Ost nach West“, um über die osteuropäische Kunst zu diskutieren: Existiert sie überhaupt oder ist sie nur ein Konstrukt? IRWIN „dokumentierte“ die Reise später in einer Kunstinstallation.

**Wer sind die Mitglieder der IRWIN-Familie? In der Wandinstallation *Retroavantgarda*, die sie erstmals 1996 produzierten, umfasst der IRWIN-Familienstammbaum Künstler und Gruppen von der historischen Avantgarde bis hin zu ihrer eigenen Generation.**

1992 verwandelte sich die Neue Slowenische Kunst in den „NSK State in Time“. Seither hat IRWIN verschiedene, damit in Zusammenhang stehende Projekte, darunter auch den Pavillon des NSK-Staates in Venedig bei der 58. Biennale im Jahr 2017, organisiert. Hier verkehrte IRWIN die vermeintlich normalen Verfahren der Kunstwelt ins Gegenteil: Die Gruppe selbst gab sich als Auftraggeber und Kommissar des Pavillons aus und lud zwei Kuratoren zur Konzeption der Ausstellung ein. Die Kuratoren beauftragten dann Ahmet Ögüt mit dem Entwurf der Kunstinstallation, bei der Asylbewerber in der Region Veneto die Gelegenheit gegeben wurde, eine Migrationspolitik zu entwickeln und NSK-Pässe auszustellen. IRWIN gab der komplexen Zusammenarbeit schließlich in der Installation unter dem Namen *IRWIN und Ahmet Ögüt* den entsprechenden Rahmen.



**The Mystery of the Black Square** 1995

**IRWIN**

Colour photography, 160x140 cm

Photo: Andres Serrano



**Retroavantgarda** 1996

**IRWIN**

Mixed media, 120x200 cm



**Transnacionala** 1998/2012

**IRWIN**

Installation, 260x520x120 cm

**Namepickers** 1989

**IRWIN**

C-print, 90x70 cm

3/10 + AP



appears in a photo surrounded by the five IRWIN painters in a way that emphasises her sexual body; Pistoletto participated with two objects – signs of the human body as both individual and relational subject; and Serrano produced a group portrait of the IRWIN members with the black squares instead of moustaches.

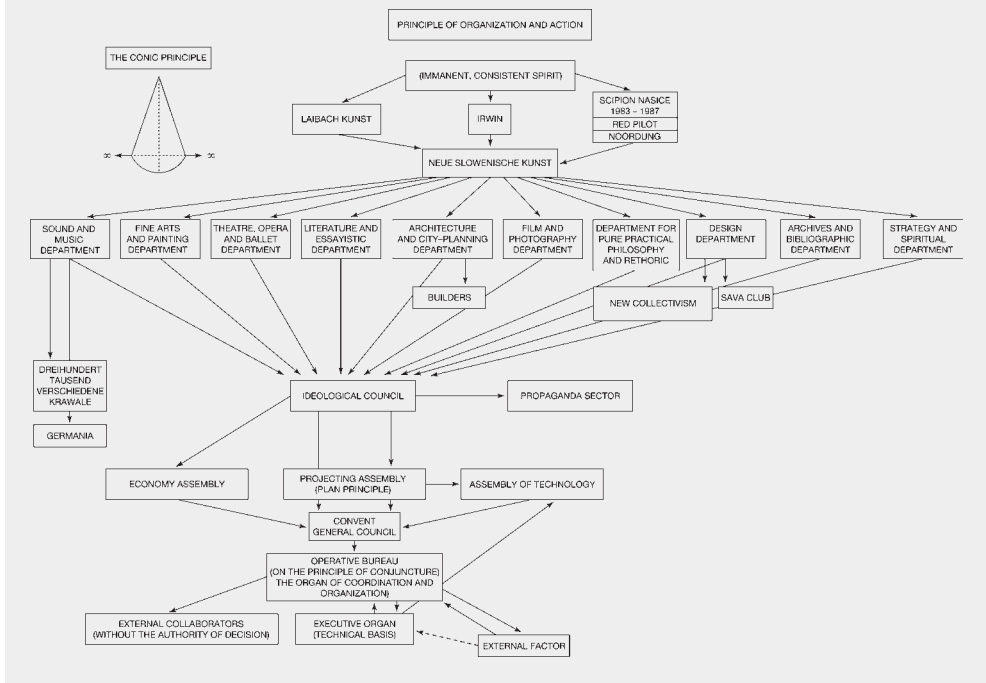
All the works point to the individual practices of the different artists but are at the same time collaborative. We find a similar approach in the paintings from IRWIN's *Was is Kunst* series, each of which is painted by one of the five members and then framed in heavy black frames that unite the individual works in a single whole. Through the frames, IRWIN seems to be saying: I'm one only if I'm many.

## Zdenka Badovinac

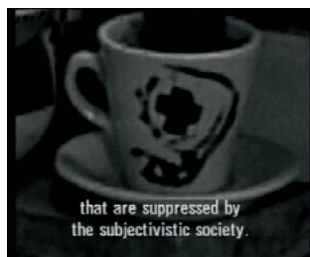
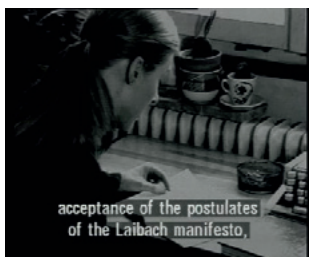
Translation (German): Eva Dewes

In den 1990er Jahren arbeitete IRWIN mit drei Künstlern zusammen, die in das westliche Kunstsystem bereits bestens integriert waren: Marina Abramović, Michelangelo Pistoletto und Andres Serrano. IRWIN lud sie zu Gemeinschaftsprojekten mit Medien ein, die diese Künstler normalerweise verwenden: Abramović taucht in einem Foto auf, umgeben von den fünf IRWIN-Malern, so dass ihre körperliche Sexualität herausgestellt wird; Pistoletto nahm mit zwei Objekten teil – Zeichen für den menschlichen Körper als individuelles und relationales Subjekt; und Serrano schuf ein Gruppenporträt von den IRWIN-Mitgliedern, auf dem schwarze Quadrate anstelle von Schnurrbärten zu sehen sind.

All die Arbeiten verweisen auf die individuellen Praktiken der verschiedenen Künstler, die jedoch gleichzeitig Gemeinschaftsarbeiten sind. Eine ähnliche Herangehensweise finden wir in den Gemälden aus IRWINs Serie *Was ist Kunst*, von denen jedes von einem einzigen der fünf Mitglieder gemalt und dann in schwere schwarze Rahmen gesetzt wurde, welche die individuellen Werke zu einer Einheit zusammenfassen. Durch die Rahmen scheint IRWIN auszudrücken: Ich bin nur einer, wenn ich viele bin.



NSK Chart 1984



**TRANSCENTRALA (NEUE SLOWENISCHE KUNST STATE IN TIME)**

Video, Betacam SP PAL, 20:05 min., colour  
produced by TV Slovenia/Artistic programme, 1993

## IRWIN

(Dušan Mandič, Miran Mohar, Andrej Savski,  
Roman Uranjek, Borut Vogeltnik)  
established 1983 in Ljubljana,  
live and work in Ljubljana

### COVER

*Malevich between Two Wars* 1984–86

### IRWIN

Mixed media, 77x51cm  
Private collection

10

Christine König Galerie  
Schleifmühlgasse 1A  
1040 Wien

T+43 1 585 74 74  
office@christinekoeniggalerie.at  
christinekoeniggalerie.com

Since its foundation eleven years ago, the *curated by* gallery festival has evolved into a central, vital contemporary art event that – supported by selected galleries based in Vienna – has become an international calling card for the city. Under the title *Circulation*, this year's instalment of the festival throws a spotlight on the topics of the global circulation of money and goods, circulating data, signs, images and discourses, the circulation of cultural capital.

“Everything circulates, but when it arrives back at its point of departure, it is no longer the same. Instead, it has become enriched with new aspects or lost some of its substance, it has changed its semantics; its arguments have worn themselves out or been replaced by others. Today what we find is not so much pure ideas as their transmutations as a result of various feedback effects.”

Das Galerienfestival *curated by* hat sich in seinem elfjährigen Bestehen zu einem zentralen und unverzichtbaren Ereignis für zeitgenössische Kunst entwickelt, das – getragen von ausgewählten in Wien ansässigen Galerien – zu einer internationalen Visitenkarte der Stadt wurde. Die diesjährige Ausgabe des Festivals rückt unter dem Titel *Circulation* den globalen Geld- und Warenverkehr, das Zirkulieren von Daten, Zeichen, Bildern und Diskursen, die Zirkulation des kulturellen Kapitals in den Fokus.

„Alles zirkuliert, aber wenn es dort wieder ankommt, wo es seinen Ausgangspunkt genommen hat, ist es nicht mehr dasselbe. Es hat sich vielmehr angereichert mit Neuem oder an Substanz verloren, seine Semantik verändert, seine Argumente haben sich verbraucht oder wurden durch andere ersetzt. Heute begegnen uns weniger reine Ideen als ihre Transmutationen durch verschiedene Rückkoppelungseffekte.“

**Vanessa Joan Müller**  
Curator / Kuratorin (Kunsthalle Wien)

- 1 Charim Galerie Wien  
curated by Ami Barak
- 2 Crone Wien  
curated by Joerg Koch
- 3 Croy Nielsen  
curated by Anna Gritz
- 4 Galerie Ernst Hilger  
curated by Gerald Matt
- 5 FELIX GAUDLITZ  
curated by Katherine Pickard
- 6 Gianni Manhattan  
curated by Anna Goetz
- 7 Galerie Martin Janda  
curated by Manuela Moscoso & Ariel Schlesinger
- 8 Galerie Lisa Kandhofer  
curated by Ed Fornieles
- 9 Georg Kargl Fine Arts  
curated by Paul Pieroni
- 10 Christine König Galerie  
curated by Zdenka Badovinac
- 11 Krinzingler Projekte  
curated by Daniel Baumann,  
Kathrin Bentele, Matthew Hanson
- 12 Galerie Emanuel Layr  
curated by Paul Clinton
- 13 Mario Mauroner Contemporary Art  
Vienna curated by Kendell Geers
- 14 Galerie Meyer Kainer  
curated by Florian Pumhösl
- 15 Galerie nächst St. Stephan  
Rosemarie Schwarzwälder  
curated by Adam Budak
- 16 Galerie Raum mit Licht  
curated by Institut für Betrachtung
- 17 Gabriele Senn Galerie  
curated by Goschka Gawlik,  
Arkadiusz Pótorak
- 18 Galerie Steinek  
curated by Jürgen Tabor
- 19 Sophie Tappeiner  
curated by Nicoletta Lambertucci
- 20 VIN VIN Gallery  
curated by Alex Bacon
- 21 Galerie Hubert Winter  
curated by Jon Bird
- 22 Zeller van Almsick  
curated by Angels Miralda

Publisher / Herausgeber: ARGE Österreichische Galerien; Production Management / Produktionsleitung: section.a; Graphic Design: Vandasye; Editing / Lektorat: Claudia Mazanek (DE), My Hué (EN); PR: Kathrin Luz Communication; Vienna / Wien, 2019